



24. April 2009
25. Jahrgang, Nr. 9



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa./sab., 02.05. Hl. Kreuz Markt/*Mercato S. Croce*
So./dom., 03.05. Florianifeier der FF Klausen auf dem Tinneplatz
 Festa di San Floriano dei Vigili del Fuoco di Chiusa in
 Piazza Tinne
So., 10.05. Konzert Kirchenchor Klausen „Mit Lust und Liebe
 leben“ im Knappensaal/Bergamt um 18.00 Uhr

Der neue **Kredit-Schutz ...**

...übernimmt im Notfall die Zahlung Ihrer Kreditraten.

Nähere Infos in Ihrer Volksbank-Filiale!

Willkommen im Leben.



AVS KLAUSEN

**Muttertagswanderung
Der Bergwaal und der Leitenwaal in Schluderns
Sonntag, den 10. Mai 2009**

Die traditionelle Muttertagswanderung führt uns heuer nach Schluderns, von wo aus wir den Berg- und den Leitenwaal begehen.

Wir fahren mit dem Bus nach Schluderns und wandern entlang des kurzen Quairwaals, der zum Lehrpfad ausgebaut wurde, vorbei an der Churburg, hoch zum Vernalhof. Dann geht es durch wildes Gelände entlang des ursprünglichen Berg- oder Berkwaals bis kurz vor dessen Fassungsstelle (ca. 250 HM). Dort wechseln wir auf die andere Talseite des Saldurbaches und steigen entlang des Leitenwaales, mit seinen knorrigen, Jahrhunderte alten Lärchen hinab zur bronze- und eisenzeitlichen Siedlung ‚Ganglegg‘, wo wir Mittagsrast halten. Gestärkt steigen wir von dort über die Leitenwiesen und entlang des Griggwaals wieder hinab nach Schluderns. Mit dem Bus fahren wir zur Fischerstube im Prader Sand, wo wir den Nachmittag ausklingen lassen, bevor wir uns auf die Heimfahrt begeben.

| | |
|------------------------------|--|
| Abfahrt: | Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 10. Mai 2009 um 08.30 Uhr |
| Gehzeit: | Ca. 3 Stunden |
| Höhenunterschied: | Ca. 250 m |
| Ausrüstung: | Wanderausrüstung für eine mittlere Tagestour – eventuell Wechselbekleidung für die Kinder - Essen aus dem Rucksack |
| Schwierigkeitsgrad: | Leichte und problemlose Wanderung – besonders für Familien geeignet (nicht mit Kinderwagen begehbar) |
| Anmeldung und Einzahlung: | Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 08. Mai 2009 |
| Tourenführer: | Markus Mitterrutzner – Tel. 349 5268738 |
| Rückkehr: | gegen 18.30 Uhr in Klausen |
| Fahrtgebühren: | Erwachsene € 13,00; Kinder € 5,00; Familien € 30,00 |

Mitteilung des Hauptvereins

Vorankündigung:

Die heurige Generalversammlung mit Neuwahl des Präsidenten und der Ausschussmitglieder findet am **Donnerstag, 04.06.2009** statt. Uhrzeit und Ort werden noch mitgeteilt.

Anticipazione:

*L'assemblea generale con elezioni del presidente e dei membri del direttivo sarà convocata per **giovedì 04.06.2009**. Ora esatta e luogo verranno comunicati successivamente.*

Der Präsident / il presidente
Dr. Schrott Siegfried

Mitteilung der Sektion Fussball

Fussballbegegnungen:

- Fr., 24.04.** Altherren gegen *Fc Monte Pana*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 25.04.** Pulcini gegen *Ridnauntal A*: **15.00 Uhr** in **Klausen**
U10 VSS gegen *Latzfons*: **16.30 Uhr** in **Klausen**
U11 VSS gegen *Gherdeina*: **15.30 Uhr** in **St. Christina**
Esordienti gegen *Bozner B*: **15.45 Uhr** in **Bozen Talfer B**
Giovanissimi gegen *Sexten*: **16.30 Uhr** in **Sexten**
Allievi gegen *Ridnauntal*: **16.00 Uhr** in **Stange**
FKK Freizeit gegen *Fc Gulasch*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
- So., 26.04.** 3.Amateurliga gegen *Steinegg*: **18.00 Uhr** in **Klausen**
Landesliga *Latzfons/Verdings* gegen *Bruneck*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
- Mi., 29.04.** U8 VSS gegen *Latzfons*: **16.30 Uhr** in **Klausen**
E-Jugend gegen *Meran*: **17.00 Uhr** in **Klausen**
- Do., 30.04.** Giovanissimi gegen *Don Bosco*: **18.00 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 02.05.** Pulcini gegen *Bozner 96 B*: **15.00 Uhr** in **Bozen/Drusus**
U8 VSS gegen *Mareit*: **14.30 Uhr** in **Klausen**

U10 VSS gegen Villnöss/Teis: 15.00 Uhr in Villnöss/St. Peter

U11 VSS gegen Sg Schlern: 15.30 Uhr in Klausen

Esordienti gegen Neugries: 16.00 Uhr in Klausen

Giovanissimi gegen Sexten: 16.30 Uhr in Sexten

FKK Freizeit gegen Fc Lajen: 19.00 Uhr in Lajen

Damen gegen Sterzing: 19.00 Uhr in Klausen

Altherren gegen Albeins: 18.00 Uhr in Albeins

3.Amateurliga gegen Imperial Club: 18.00 Uhr in Bozen

So., 03.05. Allievi gegen Neugries: 10.30 Uhr in Klausen
Landesliga Latzfons/Verdings gegen Salurn: 16.30 Uhr in Salurn

Mi., 06.05. Landesliga Latzfons/Verdings gegen Virtus DB: 20.00 Uhr in Klausen

Fr., 08.05. Altherren gegen Sv Schabs: 20.00 Uhr in Klausen

Mitteilung der Sektion Handball

Handballbegegnungen:

So., 26.04. Herren Serie B gegen San Vito: 18.00 Uhr in San Vito

Sa., 02.05. Herren Serie B gegen Sanfiorese: 17.00 Uhr in Brixen

Mitteilung der Sektion Volleyball

Volleyballbegegnungen:

Mi., 29.04. Damen 1. Division gegen Ssv Brixen: 20.00 Uhr in Brixen

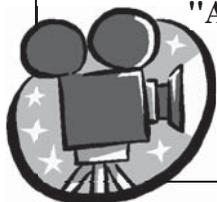
Multivisionsshow

"Aconcangua 2009: TRAUM ODER ALPTRAUM"

am 12.05.2009 um 20.00 Uhr

Ort: Rierhof-Klausen, Seminarraum

Referent: Sepp Jörg & Co.



SVP-KLAUSEN

Neuer SVP-Ortsausschuss Klausen

Der SVP-Ortsausschuss von Klausen ist kürzlich neu bestellt worden. Als neuer Ortsobmann wurde Werner Kusstatscher gewählt. Sein Stellvertreter ist Hubert Felderer. Weiters besteht der Ausschuss aus folgenden Mitgliedern:

Heinrich Gasser, Stefan Deporta, Helga Mair Unterfrauner, Christine Plieger, Michl Oberpertinger, Dr. Alexander Schrott, Helmuth Verginer, Dr. Cecilia Miribung. Weiters wurden folgende Mitglieder kooptiert:

Ulrich Prast, Thomas Gasser und Angelika Rabensteiner.

Der neue Ortsausschuss will aktiv die Politik auf Ortsebene mitgestalten. Ein großes Augenmerk gilt der Jugend. Deshalb möchte man wieder eine Ortsjugendgruppe gründen. Weiters will der Ortsausschuss einen engeren Kontakt mit der Basis pflegen. Geplant sind mehrere Informationsveranstaltungen zu aktuellen Themen und gemeinsame Ausflüge mit den SVP-Mitgliedern auf Ortsebene.

SVP-Ortsausschuss Klausen
Der Ortsobmann Werner Kusstatscher

ELKI KLAUSEN

Aufenthaltort im Freien

Das Elki Klausen verfügt auch über einen Aufenthaltort im Freien (vor dem Haupteingang zum Elki). Wir möchten alle interessierten Mamis, Papis, Omas, Opas ... einladen, uns dort mit ihren Kindern zu besuchen. Während die Kleinen im Garten (Sandkasten, Spielhaus, ...) spielen, haben die Erwachsenen die Möglichkeit, bei Kaffee und Kuchen ihre Erfahrungen auszutauschen.

An dieser Stelle möchte sich das Elki-Team herzlich bei der Gemeindeverwaltung für die Erlaubnis zur Benutzung des Kapuzinergartens, für die finanzielle Unterstützung zur Beschaffung der Gartenmöbel und für die Errichtung der Abgrenzung bedanken. Vergelt's Gott!

Das Elki-Team

Giardinetto dell'Elki

L'Elki di Chiusa dispone anche di un posto all'aperto (vicino all'entrata principale dell'Elki). Invitiamo tutte le mamme, i papà, le nonne, i nonni, ... di venirci a trovare con i bambini. Mentre i piccoli giocano (sabbia, casetta), gli adulti hanno la possibilità di discutere sulle proprie esperienze godendosi un caffè caldo e un dolce.

Il team dell'Elki prende l'occasione per ringraziare l'amministrazione del comune per averci dato l'autorizzazione di usare il giardino dei Cappuccini, per il sostegno finanziario per poter comprare i mobili da giardino e per la costruzione del recinto. Grazie.

Il team dell'Elki

FREIW. FEUERWEHR KLAUSEN VIGILI DEL FUOCO VOLONTARI DI CHIUSA

Am **So., 03.05.09** feiert die Feuerwehr Klausen wieder Ihren Schutzpatron, den Hl. Florian. Zusammen mit der Bürgerkapelle Klausen findet um ca. 8.45 Uhr der Einzug vom Kapuzinergarten zur Andreaskirche statt. Anschließend an die Hl. Messe findet am Tinneplatz wieder eine kleine Zerimonie statt, wo langjährige Kameraden geehrt werden.

Wir möchten die Gelegenheit nutzen und anlässlich unserer Florianifeier eine Art Kontaktformular aufliegen lassen. Jeder, der interessiert ist, der Feuerwehr beizutreten oder sich generell ein paar Informationen über die Feuerwehr einholen möchte, kann dieses ausfüllen. Anschließend werden wir uns ganz unverbindlich melden.

Weiters möchten wir nochmals darauf hinweisen, dass sich Jugendliche, Jungen und Mädchen im Alter zwischen 12 und 17 Jahren, bis zum 17. Mai bei unseren Jugendbetreuern Wolfgang Rabensteiner, Tel. 333/4327927 bzw. Hannes Brunner, Tel. 335/7724579 oder bei jedem Feuerwehrwehrmann zwecks Bildung einer Jugendfeuerwehrtruppe melden können.

Am 10. Mai zwischen 9 und 12 Uhr vormittags findet ein informativer Tag der offenen Tür im Gerätehaus statt, wo sich alle Interessierten ein Bild über die Ausbildung bzw. Tätigkeiten einer Jugendfeuerwehr machen können.

Domenica, 03.05.09 i Vigili del Fuoco Volontari di Chiusa festeggiano il loro patrono San Floriano. Dopo la Santa messa delle ore 9 in Piazza Tinne si svolgerà una piccola cerimonia per onorare il patrono.

Come ogni associazione di volontariato siamo sempre alla ricerca di nuovo personale. Per questo motivo metteremo a disposizione degli interessati un modulo da compilare che ci permetta di metterci successivamente in contatto.

Vorremo ricordare che tutti i giovani d'età compresa tra i 12 e 17 anni possono informarsi dagli addetti del settore giovanile Wolfgang Rabensteiner, Tel. 333/4327927 e Hannes Brunner, Tel. 335/7724579 o da ogni vigile del fuoco volontario di Chiusa per la formazione di una nuova sezione giovanile. Termine d'iscrizione è il 17 maggio.

Il 10 maggio a partire dalle ore 9 fino alle ore 12 avrà luogo una giornata informativa presso la caserma dei vigili dove sarà presentato il programma d'istruzione e tutte le attività alle quali i giovani potranno partecipare.

KIRCHENCHOR KLAUSEN

Mit Lust und Liebe leben

Der Kirchenchor Klausen veranstaltet am **Sonntag, 10. Mai 2009** (Muttertag), mit Beginn um **18.00 Uhr**, im **Knappensaal** (Bergamt) ein weltliches Konzert.

Unter dem Motto „Mit Lust und Liebe leben“ werden Werke von Franz Schubert, Antonín Dvořák, Felix Mendelssohn-Bartholdy und Robert Schumann zum Besten gegeben. Mit Liedern von Franz Schubert, Felix Mendelssohn-Bartholdy und Fanny Hensel, geb. Mendelssohn-Bartholdy, solistisch vorgetragen durch Magdalena Lang, erhält der Konzertabend eine besondere musikalische Note.

Der Kirchenchor Klausen freut sich auf einen zahlreichen Besuch.

Das Konzert wird bereits am Freitag, 8. Mai 2009, um 20.00 Uhr, im Vereinshaus von Neumarkt, aufgeführt und am Samstag, 16. Mai 2009 in Augsburg (D) wiederholt.

| | | | |
|--|---|---|---|
|  |  | <p>Alles auf Maß und in allen Farben erhältlich! BALKONE in Holz, Alu, PVC, Edelstahl mit Kunstharz-Exteriorplatten FASSADEN in Holz oder mit Kunstharz-Exteriorplatten TREPPEN/GELÄNDER in Holz oder Edelstahl ÜBERDACHUNGEN aller Art in Holz, Alu, ISO/VSG-Verglasung ZÄUNE in Holz, Alu, PVC</p> | <p>Ihr Ansprechpartner BLASBICHLER® NEU! Große Ausstellung! Mahr 108/D - Brixen Tel. 0472 454325 Tel. 0472 832951 Fax 0472 454174 Mobil 338 9190954 www.balkone.it info@blasbichler-vertrieb.com</p> |
| <p>der Balkonprofi!</p> | | | |
|  |  | | |

SANITÄTSSPRENGEL KLAUSEN

Aus organisatorischen Gründen gibt der Krankenpflegedienst bekannt, dass folgende neue Öffnungszeiten eingeführt werden:

KLAUSEN, Seebegg 17
Tel. 0472 847620 – Fax 0472 523937
Montag bis Freitag: 08.00 - 09.00 Uhr
Blutabnahmestelle
Tel. 0472 847620
Dienstag und Donnerstag: 08.00 – 09.00 Uhr

LATZFONS, Haus der Dorfgemeinschaft
Tel. 0472 545269
jeden 1. Dienstag im Monat: 08.00 - 08.30 Uhr
nach Vormerkung

- Für spezielle Krankheitsbilder wird die Blutabnahme angeboten. Informationen gibt der Hausarzt.
- Nach telefonischer Vereinbarung nehmen wir weiterhin krankenpflegerische Leistungen und Beratungen entgegen. (Montag bis Freitag von 08.00 Uhr bis 12.00 Uhr, Tel. 0472 847620)

GRUPPO CARITAS PARROCCHIALE DI CHIUSA

Am **Samstag, 09.05.2009** von 9 bis 11 Uhr auf dem Kirchplatz und am **Sonntag (Muttertag)** vor der Kirche, verkauft der Pfarrcaritasausschuss Lebensmittel und kleine Geschenksartikel des „Eine Welt Ladens“ Brixen. Warum Artikel des „Eine Welt Laden“?

Mit dem Einkauf der fair gehandelten Waren helfen Sie direkt Kleinbauern und Handwerkergruppen im Süden der Welt. Die Weltläden und andere Organisationen wie z.B. Ctm (Cooperazione terzo mondo) sorgen für eine gerechtere Wirtschaftsordnung. Dies schützt vor Abwanderung aus ländlichen Gebieten in die Armenviertel der Großstädte und trägt somit zu einem würdigen Leben in den Entwicklungsländern bei.

Der Reinerlös dieser Verkaufsaktion ist für Schwester Maria Chiara Ellecosta (gebürtig aus dem Gadertal) für ein Mädcheninternat in Rumänien bestimmt.

Sabato, 09.05.2009 e Domenica 10.05. (festa della mamma) si venderanno alcuni prodotti alimentari ed artigianali della „Bottega del Mondo“ di Bressanone.

Le Botteghe del Mondo sono un luogo dove si costruisce un altro mercato, dove i produttori del Sud del mondo possono ritrovare la speranza di una vita dignitosa. Con il Suo acquisto può contribuire all'autosviluppo di piccoli gruppi di artigiani e contadini nel terzo mondo.

Il ricavato di questa vendita è destinato a Suor Maria Chiara Ellecosta (nata in Val Badia) per un istituto femminile in Romania.

FRAUEN UND MÄDCHEN AUFGEPASST! SOMMERTANZ - DANZA ESTIVA



Zu lebendig-frischer Lateinamerikanischer und Karaibischer Musik
in den Sommer „Tanzen“.

Aufgrund der Nachfrage organisiert das Tanzstudio Gaetano und Anny
Tanzabende in der Gruppe!

Für weitere Informationen rufen Sie uns an: Tel. 338 8412227
Erster Tanztermin: 11.05.09

SKJ KLAUSEN

Jugendwallfahrt nach Säben

Das SKJ Dekanatsteam Klausen lädt alle Interessierten Jugendlichen, Erwachsenen und Kinder am **Freitag, 15.05.2009** zur Wallfahrt nach Säben ein.

Die Jugendwallfahrt steht unter dem Motto „Lichtblicke“. Start ist um 19.30 Uhr beim Pfarrplatz in Klausen. Wir freuen uns auf Dein Kommen!

Die SKJ Gruppen aus dem Dekanat Klausen

STEUERABZUG FÜR EHRENAMTLICHE VEREINE

Steuererklärung - 5 Promille

Seit 2006 besteht die Möglichkeit, die 5 Promille der Einkommenssteuer (IRPEF) den gemeinnützigen Organisationen zugute kommen zu lassen. Folgende Organisationen und Vereine ersuchen um die Unterstützung:

- Alpenverein Südtirol: 00370470213
- Klausner Kulturgüterverein: 94067370216
- Tourismusverein Klausen, Barbian, Feldthurns, Villanders: 80016610216
- Südtiroler Vinzenzgemeinschaft: 94059970213
- Freiwillige Feuerwehr Klausen: 94025110217

5 Promille kosten Sie nichts und helfen uns weiter.

Die Vereine bedanken sich bereits im Voraus für die Unterstützung.

Dichiarazione dei redditi - 5 per mille

Dal 2006 esiste la possibilità di donare il 5 per mille dell'IRPEF ad organizzazioni ONLUS (associazioni non lucrative d'utilità sociale). Le seguenti associazioni chiedono espressamente il Vs. sostegno:

- Alpenverein Südtirol: 00370470213
- Associazione dei Beni Culturali Chiusa: 94067370216
- Associazione Turistica Chiusa, Barbiano, Velturmo, Villandro: 80016610216
- Südtiroler Vinzenzgemeinschaft: 94059970213
- Vigili del Fuoco Volontari Chiusa: 94025110217

Donare il 5 per mille non costa nulla e ci aiuta molto!

Le Associazioni ringraziano anticipatamente per il sostegno.

Sonderausstellung - *Mostra*

Verbrannte Visionen? Die Hutterer *Visioni al rogo? Gli hutteriti*

Dauer der Ausstellung/*Durata della mostra*: 4.4. – 6.6.2009

Öffnungszeiten/*Orari d'apertura*

Di-Sa/*mar-sab, ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr*

Sonntag, Montag, 25. April, 1. Mai und 2. Juni geschlossen

Domenica, lunedì, 25 aprile, 1 maggio e 2 giugno chiuso

Eine Kooperation zwischen Landesmuseum Schloss Tirol, dem Stadtmuseum Klausen, und der Kulturreferats der Gemeinde St. Lorenzen.

La mostra è frutto della collaborazione fra il Museo Provinciale di Castel Tirolo, il Museo Civico di Chiusa e la Ripartizione Cultura del Comune di San Lorenzo di Sebato.

Die fast 500-jährige Kontinuität der im 16. Jahrhundert aus Tirol vertriebenen Hutterer stellt ein faszinierendes und außergewöhnliches Phänomen dar. Das Schicksal der Hutterer – das war das Schicksal einer Minderheit, die aufgrund ihrer religiösen Ideen und ihrer Gemeinschaftsorganisation mit Stigmatisierung, Ausgrenzung und Verfolgung konfrontiert war. Mit der Geschichte der Hutterischen Brüder schlägt die Ausstellung ein wichtiges und oft vernachlässigtes Kapitel der Tiroler Vergangenheit auf, das seine Fortsetzung im 21. Jahrhundert auf dem nordamerikanischen Kontinent findet.

Gli hutteriti, scacciati dal Tirolo nel XVI° secolo, riuscirono a conservare la loro fede e il loro modo di vivere per 500 anni in una continuità al contempo straordinaria e fascinosa. Il destino degli hutteriti è quello di una minoranza stigmatizzata, emarginata e perseguitata per le loro idee religiose e sociali. Con la storia dei “fratelli hutteriti”, la mostra rinvia ad un capitolo importante, anche se spesso trascurato, del passato tirolese che ancor’oggi, nel XXI° secolo, continua a vivere e ad operare nel continente americano.

Sonntag, 17. Mai 2009
INTERNATIONALER MUSEUMSTAG
Tag der offenen Tür
Öffnungszeiten: 14.30 – 18.00 Uhr

Eintritt frei für:

- STADTMUSEUM
- LORETOSCHATZ
- KAPUZINERKIRCHE
- SONDERAUSSTELLUNG “ Verbrannte Visionen? Die Hutterer“

Hispania Austria in Klausen

Der Loretoschatz ist einer der Höhepunkte im Stadtmuseum Klausen – seine Entstehung hat Wurzeln, die weit entfernt im Spanien des 17. Jh.s liegen. Die Gründung des ehemaligen Kapuzinerklosters von Klausen und die Stiftung dieser einzigartigen Sammlung gehen auf die spanische Königin Maria Anna von Pfalz Neuburg zurück (1667-1740). Die Objekte stammen mehrheitlich aus Spanien, Italien und Deutschland und kamen als Geschenke des spanischen Königspaars und spanischer Adeliger nach Klausen.

Als Besonderheit zeigt das Stadtmuseum ein Objekt aus seinen Beständen, das nicht ausgestellt ist. Es handelt sich um den Pontifikal-Schuh von Papst Innozenz XI. (1676-1689), der von Seiner Heiligkeit persönlich dem Kapuzinerkloster von Klausen geschenkt wurde – als Zeichen seiner engen Verbundenheit.

Im Rahmen des Internationalen Museumstages findet eine **Lotterie** mit Preisen für die Besucher statt!

Domenica 17 maggio 2009
GIORNATA INTERNAZIONALE DEI MUSEI
Giornata delle porte aperte
Orario d'apertura: ore 14.30 – 18.00

Ingresso gratuito per:

- *MUSEO CIVICO*
- *TESORO DI LORETO*
- *CHIESA DEI CAPPUCCINI*
- *MOSTRA “Visioni al rogo? Gli hutteriti”*

Hispania Austria a Chiusa

Il Tesoro di Loreto è la raccolta d'arte più importante del Museo Civico di Chiusa – le sue origini sono radicate nella Spagna del XVII secolo. La fondazione dell' ex convento dei Cappuccini di Chiusa e la donazione di questa eccezionale raccolta, si devono alla generosità della regina di Spagna Maria Anna di Pfalz Neuburg (1667-1740). Le opere provengono per la maggior parte dalla Spagna, dall'Italia e dalla Germania e sono doni della coppia reale di Spagna e nobili spagnoli.

In questa occasione, in via del tutto eccezionale, viene presentato ai visitatori un oggetto delle raccolte museali mai esposto prima. Si tratta di una scarpa pontificale di Papa Innocenzo XI (1676-1689), regalata personalmente da Sua Santità al Convento di Chiusa.

*In occasione della Giornata Internazionale dei Musei ci sarà anche una **lotteria** con premi per i visitatori!*

KULTURGÜTERVEREIN KLAUSEN

Arbeiten am Jenner – Grabmal

Vor 2 Jahren hat der Kulturgüterverein das Jenner – Grabmal hinter der Pfarrkirche restaurieren lassen. Leider gibt es noch ein kleines Problem. Der Betonboden zieht Feuchtigkeit aus der Erde und diese wird früher oder später Schäden am neu restaurierten Denkmal bewirken.

Das Denkmalamt des Landes hat empfohlen, den Beton zu entfernen, eine Drainage einzurichten und schließlich Natursteine (Granit) als Boden zu verlegen.

Die Arbeiten werden in einigen Wochen von der Fa. Gläserer aus Villanders durchgeführt. Die Ausgaben belaufen sich auf etwa 7.000,00 €. Der größte Teil davon wird vom Landesdenkmalamt finanziert, den Rest übernimmt der Klausner Kulturgüterverein dank der großzügigen Spende einer Frau aus Bozen.

Hinter der Pfarrkirche wird also, wenn auch nur für kurze Zeit, erneut eine Baustelle eingerichtet. Der Kulturgüterverein entschuldigt sich bei der Bevölkerung für evtl. Unannehmlichkeiten.

Nächste Sitzung Baukommission am Freitag, den 08.05.2009

Die Bauansuchen müssen mit allen erforderlichen technischen Unterlagen und Dokumenten 10 Tage vor der Sitzung (also innerhalb 27.04.2009 – 12.00 Uhr) im Bauamt hinterlegt werden. Unvollständige und später eingereichte Ansuchen werden nicht mehr berücksichtigt bzw. nicht auf die Tagesordnung gesetzt.

Prossima seduta della Commissione Edilizia: Venerdì, 08.05.2009

Le domande di concessione edilizia devono essere corredate di tutta la documentazione tecnica necessaria e depositate 10 giorni prima della seduta presso l'Ufficio Tecnico (cioè entro 27.04.2009 – ore 12.00). Richieste incomplete e richieste che arrivano in ritardo non vengono considerate.

WIEDERERÖFFNUNG KÜNSTLERSTÜBELE MARGÓ

Am **Samstag, den 9. Mai** öffnet das Künstlerstübele Margó in der „Goldenen Rose“ wieder seine Tore.

Wir laden alle recht herzlich zur Vernissage im Atelier des Ferdinand Kargruber, sowie zu verschiedenen Degustationen von Wein, Sekt, Käse, Schokolade im ganzen Haus ein. Für die musikalische Umrahmung sorgt die Gruppe „The rhythm section“.

Beginn: 11.00 Uhr

RIAPERTURA KÜNSTLERSTÜBELE MARGÓ

Sabato, 9 maggio il Künstlerstübele Margó presso il "Goldene Rose" riapre le porte.

Inviatiamo tutti cordialmente a partecipare alla Vernissage nell'atelier di Ferdinand Kargruber, nonché a varie degustazioni di vino, spumante, formaggi e cioccolata. Come accompagnamento musicale suonerà il gruppo "The rhythm section".

Inizio: ore 11.00

- Der Tourismusverein sucht eine Putzfrau für das Büro in Klausen (2x pro Woche abends). Tel. 0472 847424.
- Uni-Studentin aus Umgebung von Klausen sucht Sommerjob. Erfahrung im Bereich Kinderbetreuung, aber auch Interesse im Gastgewerbe u.ä. vorhanden. Tel. 333 8506288.
- *Cercasi lavoro in un albergo come cameriera ai piani o aiuto cucina a Chiusa ed dintorni. Tel. 333 1881825.*
- *Cercasi appartamento con una stanza, cucina e bagno per una persona a Chiusa. Tel. 333 1881825 o 0472 844524.*
- 20jährige Sprachenstudentin erteilt Sprachunterricht in Englisch und Französisch an Wochenenden und im Sommer. Suche Sommerbeschäftigung als Kinderbetreuung von Mitte Juli bis Mitte September 2009, Tel. 0472 846003.
- Suche und kaufe Bilder, Postkarten, usw. und übernehme Räumungen von Kellern und Dachböden, Happymarkt, Tel. 347 0025962.

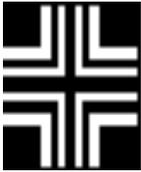
info

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*



- 30.04.-01.05. Dr. Gottfried Braun, Villnöss/Funes
Tel. 0472 840146
- 02.-03.05. Dr. Karl Lintner, Lajen/Laion
Tel. 0472 846071, Mobil 335 5491117
- 09.-10.05. Dr. Josef Mulser, Villanders/Villandro
Tel. 0472 847081, Mobil 338 6999660

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



25.04.-01.05. Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen
Farmacia Dott. Jörg Aichner, Chiusa
02.05.-08.05. Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbian
Farmacia Dott.ssa Ruth Fink, Barbiano

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **09.05.2009**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 04.05.2009** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Für die Inhalte sind die Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.

Il prossimo bollettino uscirà il 09.05.2009. Gli articoli devono essere recapitati in Comune entro lunedì 04.05.09, ore 12.00 (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Le stesse associazioni ed organizzazioni sono responsabili per i contenuti.

Redaktion/redazione: Thomas Augschöll, Stefano Perini

Volksbank: neue Telefonnummern

Ab sofort erreichen Sie uns unter folgenden Rufnummern:

Klausen, Tinneplatz 5 0472 811 540

Feldthurns, Dorfstraße 12 0472 811 580

Latzfons, Dorf 18 0472 811 620

Willkommen im Leben.



Volksbank